

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 6 (1859)

Artikel: Märkische Mudarten.
Autor: Woeste, Friedrich
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-180210>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M ä r k i s c h e M u n d a r t e n .

Von Friedrich Woeste in Iserlohn.

I. Mundart von Dellingshoven bei Iserlohn.

1. Kréup éut, kuikèlkèn!
 bu grain es dai mai!
 dà kan ik nit 'réut kréupən:
 sàu féul es dat ai!
2. Tréudəl, méinə Graitə,
 wan iək sing· un flaitə!
 sing· ik nit un flait· ik nit,
 dan tréudəld méinə Graitə nit.

II. Ein volksreim aus Dellingshoven.

Jäistkèn sât oppər harrə-tarrə
 un kèik intər hirrə-tirrə,
 dà kwâm sin mäu'ər un nâm éäm dən pumməlsak af.
 Hup hap, härr· ik minən pumməlsak!

III. Eine überlieferung aus Iserlohn.

'Gu'en éauwənd (*abend*), frau huckə (*kröte*) oppəm péautə (*pfütze*)!
 gístərn éauwənd déau kwâm də lankərmansjungə, də libbörtungə,
 dai sagte: gu'en dach, du kréunə!

A n m e r k u n g e n .

I, 1. *kréupən* (*kräup*, *kruäpən*), kriechen; verwechslung von p und k; auf hd. stufe von f und ch, so daß sich neben kriuchan auch ein krifan (? kriufan) ahd. findet. — *kuikèlkèn*, gewöhnlich *kuikèskèn*, diminut. von *kuikèn*, n., küchlein, junges huhn; vgl. ags. *cycen*, engl. *chicken*. Z. II, 541, 151. III, 40, 13. 501. IV, 430, 60. — *bu grain*, wie grün. Z. V, 137, 9. — 'réut, heraus.

2. *tréudəl*n: sich im kreise drehen, tanzen, gewöhnlich von ungeschickter und langsamer bewegung; beim knickern: dem *knicker* (schnellkälchen) eine langsam rollende bewegung mitteilen, im gegensatze zum „schießen (*šgaitən*)“⁴. Obscoen: *se lät sik tréudəl*n. Nur mundartlich verschieden ist *trúsəl*n, langsam rollen. Z. III, 283, 106. Ebenso finden sich *bu²dəl*n und *bu²səl*n (wühlen) nebeneinander. Vgl. ags. *tryndel*, orbis, engl. *to trundle*. — Eine variante dieses liedchens beginnt: *Lustich es méinə Graitə* etc.

II. *Jäistkèn*, dim. von *Jäust*, Jobst, Jodocus. — *harrə-tarrə*, *hirrə-tirrə*, *pumməlsak*, *huphap* weiß ich nicht genügend zu erklären. *tarrə*, f., ist dreschteme (Meinerzhagen). *hərrə* = *həddə*.

III. Vgl. Z. V, 285, nr. 33.